

Gagnants du Jeu-concours de la 11e Semaine de la langue française et de la francophonie (20-26 mars 2006)

Les participations ont été très nombreuses (nous avons reçu environ 750 propositions de définitions), et d'une très grande qualité. **Nous tenons à remercier et à féliciter tous les participants.**

Nous remercions également l'EFLE de l'Université de Lausanne pour sa grande implication dans l'organisation du concours, et les membres du Jury pour le temps précieux qu'ils ont accordé à leur tâche.

Un grand merci, enfin, à ceux qui nous ont aidés à doter ce concours de très beaux prix : l'Ambassade de France en Suisse, l'Organisation Internationale de la Francophonie, l'Association Suisse des Professeurs de Français, ainsi que La Maison de la France, Lagrange-Vacances et Larousse.

Premiers prix

1^{er} Prix Francophone (1 appartement à disposition pour une semaine dans le sud de la France)

Georges Bogey, Saint Jean de Sixt (France)

Kaléidoscope : *Ce que voit un boxeur qui vient de prendre un direct sur le nez (abréviation: K.O.) (synonyme: 36 chandelles)*

1^{er} Prix Non francophone (1 appartement à disposition pour une semaine dans le sud de la France)

Olivia Tanner, Zurich

Soif : *verlan de fois > "je te l'ai dis cent soif!"*

Prix spécial du Jury (1 appartement à disposition pour une semaine dans le sud de la France)

Mark Drenhaus, Marly

(Non francophone)

Badinage : *Terme de la psychologie d'enfants, désignant l'âge entre 3 et 9 ans environ; temps pendant lequel l'enfant prononce des mots sans mesurer l'impact qu'ils pourront avoir. On distingue le Bas-Badinage (3 à 5 ans) et le Haut-Badinage (5 à 9 ans).*

Prix spécial 18-20 ans Francophone (Voyage organisé de 10 jours à Paris)

Samuel Van Pernis, Wil

Outre-ciel : *expression venant du gaulois antique venant de: outrer le ciel. Faire quelque chose de grave. La peur que le ciel leur tombe sur la tête a servi de mesure de prévention contre les délits. Apparemment efficace, le ciel est resté jusqu'à aujourd'hui à sa place.*

Prix spécial 18-20 ans Non francophone (Voyage organisé de 10 jours à Paris)

Karen van Rekum, Bronschnofen

Badinage : *C'est un restaurant sélect sous l'eau. On mange (dinage > dîner) des spécialités de la mer, comme des moules, des poissons... dans une cage de verre. L'idée originale était d'un chef d'une piscine suisse (=Badi) pour amuser les visiteurs.*

1^{er} Prix classe Francophone

Classe 1CG2

Lycée Jean-Piaget, ESND, Neuchâtel

Enseignante : Sylvia Robert

Soif : onomatopée créée à partir du sifflement du serpent (sssss) et de l'abolement du chien (ouaf) qui est en fait le hurlement d'un animal rampant à quatre pattes nommé "chipent" (chien-serpent). Il ne boit que de l'eau et se nourrit exclusivement du sssspaghettis

1^{er} Prix classe Non francophone

Classe 3c

Kantonaales Gymnasium Menzingen

Outre-ciel : gourde en tissu bleu utilisée par les touaregs du désert pour conserver l'eau fraîche

Prix suivants (dictionnaires Larousse, CDs, DVDs, ...)

Francophones

Gilles Mauron, Villars-sur-Glâne

Outre-ciel : Mot qui trouve son origine en l'époque ancienne où ciel et mer ne faisaient qu'un. Il fut imaginé en compensation à un déficit de vocabulaire dont le ciel souffrait l'injustice. En effet, si le ciel pouvait prendre, par amour, la couleur d'outremer, aucun mot ne permet, encore aujourd'hui, de décrire la parade de la mer lui rendant la pareille. On lui proposa alors, en dédommagement, le terme "outre-ciel". Mais le trait d'union énerva le ciel et, depuis ce jour, ciel et mer se sont séparés, faute de mots humains pour les décliner. Cependant, l'on voit encore, par temps calme, les deux amants s'épouser, lorsque la nuit se forme. Le mot ne fut jamais mis en circulation...

Alice Lobsiger, Muri

Badinage : (de l'allemand = baden et du français = patinage) Coutume suisse qui consiste à se baigner l'été au même endroit où l'on patine l'hiver.

Jason Buri, Le Landeron

Hôte : C'est la chambre la plus haute d'un hôtel.

Alessandro Capponi, Genève

Badinage : Terme de psychiatrie gériatrique tombé en désuétude, tiré de l'anglais bad, fripon, et in age, avec l'âge. Synonyme de démon de midi.

Danièle Candaux, Fenin

Outre-ciel : L'outre, du latin "uter, utris", est un sac de peau servant de récipient. L'outre-ciel est un récipient que l'on remplit, avant un long et lointain voyage, d'un morceau du ciel de sa région, pour l'emporter avec soi. Ainsi, en cas d'ennui et de mal du pays, on ouvre l'outre-ciel pour en respirer le contenu afin de s'en imprégner et de se consoler.

Zoé Bandelier, Courfaivre

Escale : n. f. (du lat. AEsculapius, Esculape, dieu de la Médecine) : remède efficace contre le vague à l'âme, mis au point par l'ordre des clysterciens.

Eric Batard, Carouge

Soif : Fois en verlan des bistrots. Le verlan des bistrots est l'argot des conteurs portés sur la boisson, dont les récits commencent toujours par "Il était une soif".

Non francophones

Marie-Sophie Buff, Zurich

Badinage : n.m.fam. (germ: bad = bain) accessoire utilisé pour l'eau afin de ne pas couler, genre de bouée. Ex: Quoi? Tu as encore un badinage à ton âge?

Hans Rudolf Unhel, Berne

Badinage : Définition originelle pour le gilet de sauvetage, inventé par Badi-el-Wonadi, le calife turc, avant la grande traversée du Danube par l'armée turque en direction pour Vienne.

Jasmine Benhaida, Zug

Escalé : n, m De l'anglais "esc", escape : échapper, Et "ale", c'est le diminutif d'aller. Mot pour dire, allons-y, on s'échappe; on part.

Ariane De Testa, Zurich

Kaléidoscope : n.m. (grec) Kal: couleurs, eidos; aspect, cope: animal > le kaléidoscope est un animal de même famille que le caméléon. Il vit en Calédonie et change de couleur selon son humeur et son emplacement.

Silvia Baumer, Altikon

Escalé : Ce mot est de l'argot et il vient de l'espagnol. "Es" veut dire "c'est" et "cale" est une abréviation pour "calma" (en espagnol; une forme courte pour "calme"). "Escalé" est un impératif et il est souvent utilisé à l'école quand des profs veulent dire "sois calme". Ils disent: "escalé!"

Adiva Orrù, Magadino

Kaléidoscope : pour voler avec la fantaisie, pour voir les belles couleurs de la vie, pour voir tout peint en bleu. C'est le bonheur, la paix, une fête de couleurs pour les enfants avec beaucoup d'imagination.

Therese Rupp, Bâle

Masques : fromagerie provençale, du provençal mas, maison, et de l'espagnol queso, fromage.

Francophones 18-20 ans

Lara Rosenow, Sensales

Outre-ciel : désignait l'univers dans l'antiquité. Les Anciens croyaient que le ciel était contenu dans une outre.

Kifoula Milandou, Ichertswil

Tresser : Le mot a été inventé à partir d'une rime par un boulanger en France qui maniait la pâte à la hâte. Il s'est dit: Il faut stresser, se presser sans cesser, bien tresser.

Sarah Carroll, Areuse

Escalé : Réfrigérateur. Dérivé de l'argot marin scandinave "Cale à glace (Eis)"

Florian Poletto, Bienne

Intempéstif : du latin in (à l'intérieur de) et tempus (la tempe) et du mot argotique tif (cheveux). Avoir les cheveux à l'intérieur des tempes, c'est-à-dire, avoir mal à la tête après une soirée bien arrosée.

Quentin L'Epee, Corcelles

Tresser : (v): souvent utilisé en verbe pronominal "se tresser": (se) détendre complètement. Antonyme: (se) stresser

Jean-Quentin Haefliger, Genève

Intempestif : adj. invariable (du bas latin: *intempestifus*). Se dit de quelqu'un dont le système capillaire n'est développé qu'au niveau des tempes. Syn. savant: *pilotemporal*.

Yann Fragniere, Sâles

Soif : Personne faisant partie de la "Société officielle des irréductibles francophones". (Petite société dont le siège se trouve au nord de la Gaule, résistant encore et toujours à l'envahisseur anglophone dans la langue française.) Les soifs sont persécutés et se cachent souvent dans les forêts pour échapper à leurs ennemis. Cette société s'est beaucoup développée dans le nord-est de la France. Par exemple dans les Ardennes, rares sont les bois sans soif.

Non francophones 18-20 ans

Julia Bachmann, Stans

Kaléidoscope : Terme qui désigne la nouvelle fonction installée dans les voitures japonaises qui empêche la voiture de caler (*idoscopé* est le nom japonais pour "automatisme").

Nina Pusteria, Lugano

Outre-ciel : Coupe en bronze dans laquelle on versait de l'eau dans les nuits d'équinoxe pour fêter le printemps. Ainsi appelée à cause du reflet du ciel étoilé dans l'eau.

Melanie Pfländler, Gossau

Badinage : Une piscine, située exactement sur la frontière entre la Suisse allemande et la Romandie: Pour ça, le début du mot vient du suisse-allemand, "Badi" pour "bassin", et la fin, du français, du verbe "nager". Ce lieu sert à encourager l'échange entre les gens des deux parties du pays.

Joel Casada, Gnosca

Badinage : période de la vie que l'on passe à rire. De badin qui aime rire et âge période de la vie.

Mireille Tschannen, Wünnewil

Kaléidoscope : Un seul terme pour dire: je n'ai rien compris. Dérivant de l'allemand KA, abréviation pour *Keine Ahnung*, aucune idée, et de l'espagnol *leído*, lu, et de l'anglais *scope*, capacité. Ce qui veut dire: Ce que je viens de lire dépasse mes capacités.